

**Memorándum de entendimiento entre
la Universidad de la República - Facultad de Artes y
la Universidad de Shantou- Escuela de Arte y Diseño del Río Yangtsé**

La Facultad de Artes de la Universidad de la República y la Escuela de Arte y Diseño del Río Yangtsé Universidad de Shantou comparten intereses y objetivos académicos y buscan desarrollar la colaboración en campos de experiencia y esfuerzos comunes.

Las actividades que se llevarán a cabo de conformidad con este Memorándum de Entendimiento (MDE) parten de un espíritu de cooperación y reciprocidad que pretende ser de beneficio mutuo para ambas partes.

Los términos establecidos a continuación representan las intenciones de buena fe de las partes y cada parte del presente entiende y acepta que nada de lo interpretado en este MDE pretende constituir una obligación legal vinculante para cualquiera de las partes.

1. Propósito

Este MDE sirve para establecer los objetivos académicos generales, que son compartidos entre la Facultad de Artes de la Universidad de la República y la Universidad de Shantou. Este MDE tiene como objetivo aclarar la naturaleza y el alcance de las actividades complementarias que podrían emprenderse para el beneficio mutuo de las dos partes.

Cada parte será responsable de gestionar sus propios costos. En la medida en que la implementación de cualquier actividad requiera un compromiso de recursos, incluyendo mano de obra, equipo, instalaciones, espacio físico y/o propiedad intelectual, ambas partes deben negociar y aprobar un acuerdo por separado antes de que se pueda comenzar a trabajar en cualquiera de los proyectos.

2. Principales actividades previstas en este MDE

Ambas partes acuerdan fomentar el desarrollo de los siguientes tipos de actividades:

- Organizar visitas e intercambios informales de personal docente, docente, investigador y administrativo en áreas específicas de educación, investigación, extensión e intercambio de conocimientos en Artes Visuales, Música y Danza Contemporánea.
- Organizar conferencias, seminarios, simposios u otras reuniones científicas conjuntas para explorar temas de interés mutuo, vinculados a las artes.
- Participar de acciones que involucren docentes del Instituto de Bellas Artes de la Facultad de Artes de la Universidad de la República en la realización de esculturas a emplazar en el campus de la Universidad de Shantou.
- Participar de acciones que involucren docentes de la Universidad de Shantou en el Instituto de Bellas Artes de la Facultad de Artes de la Universidad de la República en la divulgación formas gráficas y caligráficas propias de la cultura de la República Popular de China.
- Explorar las posibilidades de colaborar en proyectos conjuntos de investigación de importancia estratégica y colaboración en las Artes Visuales entre ambas universidades.
- Promover oportunidades para intercambios de personal y estudiantes.
- Llevar a cabo actividades conjuntas para fomentar la educación y capacitación de posgrado de primer nivel, incluida la organización de intercambios de estudiantes de posgrado especialmente en el área de las artes digitales.
- Considerar la creación de otros programas de intercambio y cooperación con los que ambas partes estén de acuerdo.

3. Responsabilidades de las Partes

Ambas partes reconocen que la implementación de cualquier actividad acordada dependerá de los intereses y la experiencia de las personas involucradas y de la disponibilidad de recursos. En consecuencia, la implementación de cualquier programa de intercambio y cooperación basado en este MDE será negociada y determinada por separado entre las dos partes. Se espera además que el MDE se implemente de acuerdo con todas las leyes y regulaciones aplicables y las políticas universitarias.

4. Duración y opción de modificar, ampliar o rescindir

Este MDE entrará en vigor cuando sea firmado por ambas partes. El MDE permanecerá en vigor durante tres años a partir de la fecha de la firma y podrá renovarse o modificarse mediante acuerdo mutuo por escrito de las partes. Las partes acuerdan revisar periódicamente las actividades realizadas y los avances alcanzados. Cualquier modificación del contenido de este MDE deberá acordarse previamente entre las dos partes. Cualquiera de las partes podrá rescindir este MDE en cualquier momento notificando por escrito dicha rescisión a la otra parte con seis meses de antelación.

5. Uso de nombres, marcas o logotipos

Ninguna de las partes utilizará el nombre, las marcas o el logotipo de la otra parte y/o cualquier nombre que pueda sugerir que está relacionado con la otra parte en cualquier publicidad, promoción o literatura de ventas sin obtener primero el consentimiento por escrito de la otra parte.

6. Responsabilidad

Ninguna de las partes será responsable ante la otra parte por daños punitivos o especiales, pérdidas o daños indirectos o consecuentes o similares, tales como, entre otros, pérdida de ganancias, pérdida de ingresos o pérdida de contratos.

7. Ley aplicable

Todas las actividades de investigación, enseñanza y otras actividades realizadas en virtud de este MDE deben realizarse de acuerdo con las leyes, normas y reglamentos aplicables a cada parte. En el caso de la Universidad de Shantou, estas son las leyes de China y las normas y reglamentos de la Universidad de Shantou. En el caso de la Universidad de la República, esto se llevará a cabo de acuerdo con las leyes de Uruguay y normativas de la Universidad de la República.

8. Disputa

Si surge alguna disputa de este MDE, las partes acuerdan buscar medios no litigiosos para resolverla mediante consultas y negociaciones de buena fe y un espíritu de cooperación mutua. El/la Decano/a de la Universidad de la República y la Universidad de Shantou, o sus designados, intentarán resolver cualquier disputa o malentendido mediante la colaboración.

9. Seguridad de los datos

Ambas partes se comprometen a mantener la estricta confidencialidad de los datos de todos los estudiantes y utilizarlos únicamente para los fines del programa de intercambio.

10. Cesión

Este MDE no puede ser cedido por ninguna de las partes sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

11. Fuerza mayor

Las partes acuerdan que, si por motivo de huelga u otros conflictos laborales, desórdenes civiles, condiciones climáticas adversas, fuerza mayor, advertencias o alertas de viaje emitidas por el gobierno u otra causa más allá del control razonable de la parte que intenta invocar este párrafo, no se considerará un incumplimiento de este MDE.

12. Firmas

Este MDE entrará en vigencia a partir de su firma por los representantes de ambas partes.

Prof. Dr. Héctor Cancela

Rector

Universidad de la República



Prof. Dr. Hao Zhifeng

Rector

la Universidad de Shantou



Prof. Dr. Fernando Miranda

Decano

Facultad de Artes

Universidad de la República

Prof. Dr. Chen Yanqing

Vice Decano

Escuela de Arte y Diseño del Río Yangtsé

la Universidad de Shantou





UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

8982



6

98-600000-00140

**Memorandum of Understanding
on Cooperation in Science and Technology
between**

The University of the Republic (UDELAR) of Uruguay

and

**China Institute of Water Resources and Hydropower Research
(IWHR) of the People's Republic of China**

This Memorandum of Understanding is agreed between the University of the Republic (hereinafter UDELAR) and China Institute of Water Resources and Hydropower Research of the People's Republic of China (hereinafter IWHR), hereinafter referred to as "the Parties".

WHEREAS cooperation in science and technology is essential for the sustainable development of the drinking water, sanitation and water resources sector;

AWARE of the mutual benefits that can be derived from close collaboration in scientific research, technological development, exchange of knowledge and experiences;

RECOGNIZING the importance of promoting the exchange of researchers, experts and professionals in the field of drinking water supply, sanitation and water resources, water-related disasters and water security;

AGREE as follows:

Article I – Objectives



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



The Parties undertake to establish cooperation in science and technology in the fields of drinking water supply, sanitation and water resources, water-related disasters and water security, among others, with the following objectives:

- i. Promote scientific research and technological development in areas of common interest, such as integrated water resources management, drinking water and sanitation management, and extreme climate response.
- ii. Facilitate the exchange of knowledge, experiences, and best practices in relevant cooperation fields through visits, seminars, workshops, technical exchanges, and joint conferences.
- iii. Promote collaboration on joint research projects and the exchange of scientific and technical personnel, with the aim of strengthening the scientific and technological capacity of both parties.
- iv. Promote technology transfer and innovation in relevant cooperation fields through the joint identification and implementation of innovative technical and practical solutions.

Article II – Forms of cooperation

The parties agree to cooperate in the following ways:

- i. Exchange of relevant scientific and technical information, including publications, reports, and scientific and technical data.
- ii. Exchange of talents, including researchers, experts, and professionals.
- iii. Joint organization of seminars, workshops, conferences and training courses.
- iv. Joint development of research and technological development projects, including the search for appropriate sources of financing.
- v. Technology and knowledge transfer, including collaboration in the implementation of innovative technological solutions.
- vi. Making requests for funding from international institutions or third parties for the implementation of activities developed within the framework of this Memorandum.
- vii. Development of other activities agreed by the Parties.

Article III – Areas of Cooperation



The Parties agree that cooperation will be carried out in the following areas, but not limited to:

- i. Flood and drought resilience, including flood mapping and modeling.
- ii. Irrigation planning and development.
- iii. Water-efficient irrigation technologies.
- iv. Water environment monitoring and standardization with smart and digital technologies.
- v. Water quality monitoring and prediction, and pollution control.
- vi. Water ecosystem modelling, protection and restoration.
- vii. Coupled simulation and prediction of hydrodynamics, water quality and water ecology.
- viii. Integrated water resources management.

Article IV – Work Plan

Cooperation will be carried out through the following modalities:

- i. Determining specific activities through direct conversations.
- ii. Establishment of contact points for each institution, called "Focal Points."
- iii. The costs of exchanges of researchers, experts and other professionals carried out within the framework of this Memorandum (including international and local transportation, as well as accommodation) shall be covered by the Party sending its technicians, except when both Parties agree that the visiting Party will cover the cost of its international transportation and the receiving Party will cover the local costs.
- iv. Collaborative activities or projects between the Parties shall be established through "Specific Working Agreements" to be agreed upon by the authorities and incorporated as Annexes to this Memorandum.

Article V – Coordination Mechanism

The Parties will establish a coordination mechanism composed of representatives from both Parties, whose function will be to oversee and evaluate the implementation of this Memorandum, as well as to propose new areas and modalities of cooperation.



Article VI – Other actors

When the Parties deem it appropriate, they may include various tertiary-level educational institutions from both countries in the actions arising from this document.

Article VII - Confidentiality and Protection of Technical Information

The Parties undertake to maintain the confidentiality of all information of any nature that they receive or to which they have access by virtue of this Memorandum, and not to disclose it to third parties without the prior written authorization of the Party that provided it.

The obligation of confidentiality shall remain in effect during the term of this Memorandum and for a period of one (1) year after the termination thereof.

Article VIII – Intellectual Property

The Parties agree that the Intellectual Property generated under this Memorandum and its framework of cooperation will be managed in accordance with the national laws and regulations of each Party, as well as with applicable international agreements and conventions.

Article IX – Modifications or Amendments

This Memorandum may be amended in writing at any time, as agreed by the Parties. Such amendments shall enter into force in the same manner as the validity and entry into force of this Memorandum.

Article X – Dispute Settlement

Any differences relating to the interpretation or application of this Memorandum shall be resolved through direct negotiation between the Parties.

Article XI – Financing

The expenses arising from the cooperation activities agreed upon and developed within the framework of this Memorandum will be financed by the Parties with their own resources, in accordance with what is established at the beginning of each cooperation activity carried out.



Likewise, the Parties may request financing from international organizations, as well as the participation of other public or private, national or international organizations, for the execution and coordination of programs, projects or activities carried out under this Memorandum.

Article XII – Law

This Memorandum does not create obligations under International Law.

Article XIII – Termination

Both parties, by mutual agreement, or either of them at any time, may terminate this Memorandum.

Termination by a Party will be effective 6 (six) months after the date of notification and will not affect ongoing cooperation activities, unless the Parties agree otherwise.

Termination does not imply the termination of the instrument's ongoing activities.

Article XIV – Validity

This Memorandum will enter into force from the date of its signature and will be valid for five (5) years, automatically renewable for equal and successive periods, unless one of the Parties notifies the other Party, in writing, of its intention to terminate it.

Signed in Beijing, China, in two (2) original copies in Chinese and English languages. In case of discrepancy, the English version shall prevail.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



THE UNIVERSITY
OF
THE REPUBLIC

CHINA INSTITUTE OF WATER
RESOURCES AND HYDROPOWER
RESEARCH

Héctor Cancela

Rector

PENG Jing

President